

Carl Riedel,
Kommet, ihr Hirten

Kommet, ihr Hirten,
Ihr Männer und Fraun!
Kommet, das liebliche
Kindlein zu schaun!
Christus, der Herr,
Ist heute geboren,
Den Gott zum Heiland
Euch hat erkoren.
|: Fürchtet euch nicht! :|

Lasset uns sehen
In Bethlehems Stall,
Was uns verheißen
Der himmlische Schall!
Was wir dort finden,
Lasset uns künden,
Lasset uns preisen
In frommen Weisen.
|: Allelujah! :|

...

Carl Riedel,
Nesem vám noviny

tradukita de N. N. 44

Nesem vám noviny,
poslouchejte,
z betlémské krajiny,
pozor dejte.
slyšte je pilně
a neomylně,
rozcímejte.

Syna porodila
čistá Panna,
v jesličky vložila
Krista Pána.
Jej obvinula
a zavinula,
plenčičkama.

...

Wahrlich, die Engel
 Verkündigen heut
 Bethlehems Hirtenvolk
 Gar große Freud:
 Nun soll es werden
 Frieden auf Erden,
 Den Menschen allen
 Ein Wohlgefallen.
 |: Ehre sei Gott! :|

K němuž to andělé
 z nebe přišli,
 i také pastýři
 jsou se sešli.
 Jeho vítali,
 jeho chválili,
 dary nesli.

Andělé v oblacích
 prozpěvují,
 narození Páně
 ohlašují,
 že jest narozen,
 v jeslích položen,
 oznamují.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas CARL RIEDEL (*1827-10.05 – †1888-06-03).*

Arg-565-1139 (2012-12-26 14:08:58)

*Vidu ankaŭ la retejon <http://ingeb.org/spiritua/kommetih.html> kaj la muzi-
 knotojn jen: http://www.lieder-archiv.de/lieder/show_song.php?ix=200038.
 Aŭdeblas la melodio jen: <http://ingeb.org/Lieder/kommetih.mid>. Vidu ankaŭ:
http://www.lieder-archiv.de/kommet_ihr_hirten-notenblatt_200038.html.*

*Traduko de la Germana poemo “Kommet, ihr Hirten” de CARL RIEDEL (*1827-10.05 – †1888-06-03) en ĉeĥa de N. N. 44.*

Arg-565-1460 (2012-12-26 12:32:12)

Vidu ankaŭ: <http://archiv.radio.cz/christmas/koleda/k1.html>.